

馬太福音 28:19-20

<sup>19</sup> 所以，你們要去，使萬民作我的門徒，奉父、子、聖靈的名給他們施浸。

<sup>20</sup> 凡我所吩咐你們的，都教訓他們遵守，我就常與你們同在，直到世界的末了。

**Matthew 28:19-20**

**19 Therefore go and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit,**  
**20 and teaching them to obey everything I have commanded you. And surely I am with you always, to the very end of the age.”**

# Singspiration

# 詩歌頌讚

# Higher Ground

## 向高處行

Words by Johnson Oatman, Jr.

Music by Charles H. Gabriel

CCLI #144714

I'm pressing on the upward way  
New heights I'm gaining every day  
Still praying as I'm onward bound  
Lord, plant my feet on higher ground

我今直往高處而行  
靈性地位日日高昇  
我行天路有時軟弱  
求主扶助進入樂境

Higher Ground

Refrain 副歌

Lord, lift me up and let me stand  
By faith, on Heaven's table land  
A higher plane than I have found  
Lord, plant my feet on higher ground

求主扶助使我堅立  
因信站在屬靈高地  
使我逐日所處地位  
較之往日有進無退

我願跳出世界範圍  
魔鬼利劍非我所畏  
我今因信常聞天歌  
妙音佳樂使我快樂

I want to live above the world  
Though Satan's darts at me are hurled  
For faith has caught the joyful sound  
The song of saints on higher ground

Higher Ground

Refrain 副歌

求主扶助使我堅立  
因信站在屬靈高地  
使我逐日所處地位  
較之往日有進無退

Lord, lift me up and let me stand  
By faith, on Heaven's table land  
A higher plane than I have found  
Lord, plant my feet on higher ground



I want to scale the utmost height  
And catch a gleam of glory bright  
But still I'll pray, 'til heav'n I've found  
Lord, lead me on to higher ground

我必上升穹蒼極境  
進入天堂榮華美景  
如今我靈祈禱不停  
求主同行直到天庭

Lord, lift me up and let me stand  
By faith, on Heaven's table land  
A higher plane than I have found  
Lord, plant my feet on higher ground

求主扶助使我堅立  
因信站在屬靈高地  
使我逐日所處地位  
較之往日有進無退

Lord\_, lift\_ me\_ up and let me stand  
By faith, on Heaven's table land  
A higher plane than I have found  
Lord, plant my feet on higher ground

求\_主\_扶\_助使我堅立  
因信站在屬靈高地  
使我逐日所處地位  
較之往日有進無退



# Opening Prayer

# 禱告

# Announcements

# 報告

**網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>**

**首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"**

**根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。Please follow the link.**

**聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.**

# Offertory Prayer

奉獻



# Scripture Reading

讀經

詩篇 Psalm 126

**Psalm 126 (ESV)**

**<sup>1</sup> When the LORD restored the fortunes of Zion,  
we were like those who dream.**

**<sup>2</sup> Then our mouth was filled with laughter,  
and our tongue with shouts of joy;**

**then they said among the nations,**

**“The LORD has done great things for them.”**

**<sup>3</sup> The LORD has done great things for us;  
we are glad.**

**Psalm 126 (ESV)**

**<sup>4</sup> Restore our fortunes, O LORD,  
like streams in the Negeb!**

**<sup>5</sup> Those who sow in tears  
shall reap with shouts of joy!**

**<sup>6</sup> He who goes out weeping,  
bearing the seed for sowing,  
shall come home with shouts of joy,  
bringing his sheaves with him.**

詩篇 126

1 當耶和華將那些被擄的帶回錫安的時候，我們好像做夢的人。

2 我們滿口喜笑、滿舌歡呼的時候，外邦中就有人說：耶和華為他們行了大事！

3 耶和華果然為我們行了大事，我們就歡喜。

詩篇 126

4 耶和華啊，求你使我們被擄的人  
歸回，好像南地的河水復流。

5 流淚撒種的，必歡呼收割！

6 那帶種流淚出去的，必要歡歡樂  
樂地帶禾捆回來！

# Message

# 信息

## What Dreams Are Made Of

## 夢想是由什麼組成的

張耕良牧師 Pastor Ryan Cheung

# Psalm 126 – What Dreams are Made Of

## 詩篇 126 – 夢想是由什麼組成的

# Psalm 126 – What Dreams are Made Of

## 詩篇 126 – 夢想是由什麼組成的

### 1. 專注於未來 **Dwell on the Future (vv. 1-3)**



**“If Jesus Christ was actually raised from the dead, if he really got up, walked out, was seen by hundreds of people, talked to them, if he was raised from the dead, everything is going to be alright. Whatever you’re worried about right now, whatever you’re afraid of, everything is actually going to be ok. Because you got to remember, we’re not just talking about resurrected people. Jesus Christ is, and this is where Christianity is unique, we’re talking about a resurrected world, meaning,**

**如果耶穌基督真的從死裡復活了，如果他真的站起來，走出去，被數百人看到，和他們交談，他從死裡復活了，一切就都沒有問題了。不論你現在擔憂什麼，懼怕什麼，事實上一切都會好轉的。因為你要記住，基督教的獨特之處是，我們不只是談論復活的人，我們談論的是一個復活的世界。**

**there's plenty of other religions that talk about a future afterlife, which is a nonmaterial world, in other words you get a consolation for the world we've lost. Christianity says it's not just your bodies that are being resurrected, but the world is actually going to be a material world that's going to be cleansed from all evil and suffering and sin. And if Jesus Christ was raised from the dead then the whole world in a sense is going to be resurrected. And everything is going to be okay. Everything.**

世界上有很多其他宗教談論來世，指的是非物質世界，在那裡，你將得到曾經失去的安慰。基督教說，不單單是你的身體復活，而是這個世界將會成為一個沒有邪惡，苦難與罪惡的物質世界。如果耶穌基督從死裡復活，那麼從某種意義上說，整個世界都將復活。一切都會好起來的。一切的。

**You don't know how, I don't know how, but it will be...Right now I couldn't possibly be convinced that Jesus wasn't raised from the dead either intellectually or existentially...By the way, my wife and I cried a lot last night. Sometimes the reality of the shortness of what we have left here just overwhelms us and we were just weeping together and crying.**

你不知道這是如何成就的，我也不知道，但是會成就的。現在，從理智上或實際存在的角度，都無法說服我耶穌未曾從死裡復活…順便說一句，昨晚我和妻子哭了很久。有時候，我們會被生命中存留的殘缺與不足徹底擊敗，我們只能一起哭號。

**And then you say if Jesus Christ is raised from the dead it's going to be okay. And then you can wipe your tears, but you don't stop crying. It's like salt in the wound that keeps the wound from going bad, that keeps the wound from getting infected. Until we actually meet Jesus Christ we still have our wounds. So they aren't going to be healed, but they'll be healed by his. I would still go back to if Jesus Christ was raised from the dead, and he was, you're going to be okay."**

然後你說，如果耶穌基督從死裡復活，那就都好了。你可以擦掉眼淚，但你不會停止哭泣。這就像傷口上撒鹽，可以防止傷口變壞和被感染。直到我們真正遇見耶穌基督，我們仍然有傷口。它不會自愈，但會被祂治愈。我仍願意回到前面的論述，如果耶穌基督從死裡復活，是的祂復活了，你將會沒問題的。

# Psalm 126 – What Dreams are Made Of

## 詩篇 126 – 夢想是由什麼組成的

**1. 專注於未來 Dwell on the Future (vv. 1-3)**

**2. 禱告在今時 Pray in the Present (vv. 4-6)**

**Matthew 26:38 - “My soul is very sorrowful, even to death; remain here, and watch with me.”**

**馬太福音 26:38 - 「我心裏非常憂傷，幾乎要死；你們留在這裏，和我一同警醒。」**

**John 12:23-24 - “The hour has come for the Son of Man to be glorified. 24 Truly, truly, I say to you, unless a grain of wheat falls into the earth and dies, it remains alone; but if it dies, it bears much fruit.**

**約翰福音 12:23-24 - 「人子得榮耀的時候到了。<sup>24</sup> 我實實在在地告訴你們，一粒麥子不落在地裏死了，仍舊是一粒；若是死了，就結出許多子粒來。**

**1 Corinthians 15:20-23, 42-43 - <sup>20</sup> But in fact Christ has been raised from the dead, the firstfruits of those who have fallen asleep. <sup>21</sup> For as by a man came death, by a man has come also the resurrection of the dead. <sup>22</sup> For as in Adam all die, so also in Christ shall all be made alive. <sup>23</sup> But each in his own order: Christ the firstfruits, then at his coming those who belong to Christ... <sup>42</sup> So is it with the resurrection of the dead. What is sown is perishable; what is raised is imperishable. <sup>43</sup> It is sown in dishonor; it is raised in glory. It is sown in weakness; it is raised in power.**

**哥林多前書 15:20-23, 42-45 - <sup>20</sup> 其實，基督已經從死人中復活，成為睡了之人初熟的果子。 <sup>21</sup> 既然死是因一人而來，死人復活也因一人而來。 <sup>22</sup> 在亞當裏眾人都死了；同樣，在基督裏眾人都要復活。 <sup>23</sup> 但各人是按着自己的次序復活：初熟的果子是基督；然後在他來的時候，是那些屬於基督的。... <sup>42</sup> 死人復活也是這樣。所種的是會朽壞的，復活的是不朽壞的； <sup>43</sup> 所種的是羞辱的，復活的是榮耀的；所種的是軟弱的，復活的是強壯的；**

# Response

回應



# I Know Who Holds the Future

# 我知誰掌管前途

Words and Music by:  
Albert B. Smith

Public Domain

I know who holds the future  
And I know He holds my hand

我知誰掌管前途  
我知祂握着我手

With God things don't just happen  
Ev'rything by Him is planned

在神萬事非偶然  
都是祂計劃萬有

So as I face tomorrow  
With its problems large and small

故我面臨的遭遇  
不論大小的難處

I'll trust the God of miracles  
Give to Him my all

我信靠行奇事的神  
一切交託主

我知誰掌管前途  
我知祂握着我手

I know who holds the future  
And I know He holds my hand

在神萬事非偶然  
都是祂計劃萬有

With God things don't just happen  
Ev'rything by Him is planned

故我面臨的遭遇  
不論大小的難處

So as I face tomorrow  
With its problems large and small



我信靠行奇事的神  
一切交託主

I'll trust the God of miracles  
Give to Him my all

So as I face tomorrow  
With its problems large and small

故我面臨的遭遇  
不論大小的難處

I'll trust the God of miracles  
Give to Him my all

我信靠行奇事的神  
一切交託主



# Doxology

三一頌

Praise God from whom all blessings flow  
Praise Him all creatures here below  
Praise Him above Ye heavenly host  
Praise Father, Son and Holy Ghost  
Amen

讚美真神萬福之根，  
世上萬民讚美主恩，  
天使天軍讚美主名，  
讚美聖父聖子聖靈。

阿們

# Benediction

祝禱